

VACO[®] by OPED **ped**

Bedienungs-
anleitung

Manual

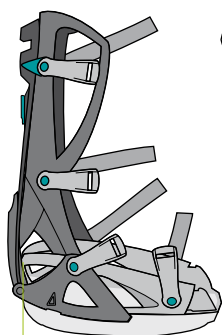
Manuel

Manuale
d'uso

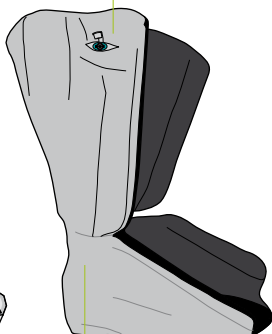


Anlegevorgang
Application procedure
Procédure de mise en place
Procedura di applicazione

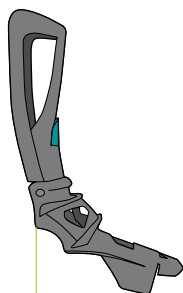
Ventil
Valve
Soupape
Valvola



Unterschale
Lower shell
Coque inférieure
Supporto
rigido inferiore



Bezug
Fabric Cover
(beanbag inside)
Garniture
Rivestimento



Oberschale
Upper shell
Coque supérieure
Supporto
rigido superiore

1

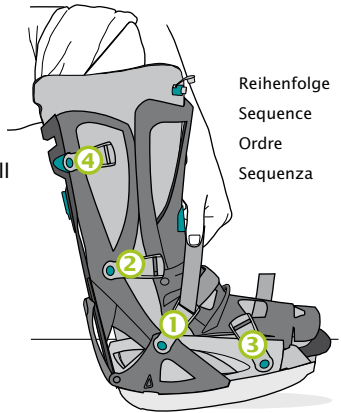
VACOped anlegen | Applying VACOped Mettre en place VACOped | Applicazione di VACOped

D Fuß in Stoffbezug einsetzen, Stoffbezug schließen. Obere Abdeckung aufsetzen, Gurte schließen.

E Place your foot into the fabric inner boot. Close the fabric cover. With the inner boot on, step into the lower shell. Place the upper shell over the front of the fabric cover, fasten the straps.

F Insérer le pied à l'intérieur de la garniture en tissu, fermer la garniture en tissu. Poser la coque supérieure, fermer les sangles.

I Inserire il piede nel rivestimento in tessuto, chiudere il rivestimento in tessuto. Applicare la copertura superiore, fissare le cinghie.



2

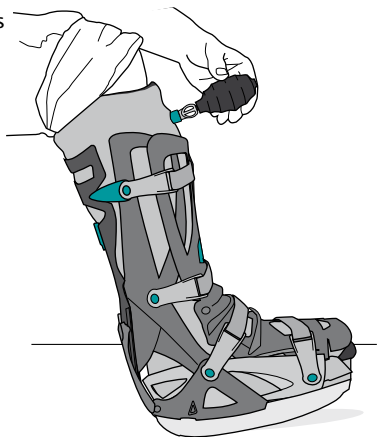
Vakuumkissen anpassen und fixieren Adjusting and fastening the vacuum cushion Adapter et fixer le coussin sous-vide Regolazione e fissaggio del cuscino sottovuoto

D Ventilring öffnen (siehe Ventilfunktion), Pumpe aufsetzen und mehrmals drücken, Ventil schließen.

E Ensure the valve ring is in the "down" position (see valve function), attach gray end of pump to circular end of valve. Pump repeatedly until pump no longer inflates. Close the valve cap.

F Ouvrir l'anneau de soupape (voir fonctionnement de la soupape), mettre en place la pompe et appuyer plusieurs fois, fermer la soupape.

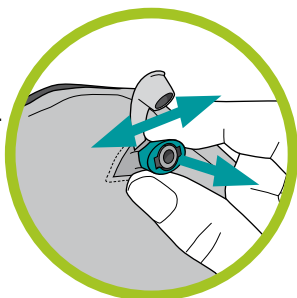
I Aprire l'anello della valvola (vedere funzioni della valvola), applicare la pompa e premere ripetutamente, chiudere la valvola.



Ventilfunktionen Valve functions Fonctionnement de la soupape Funzioni della valvola

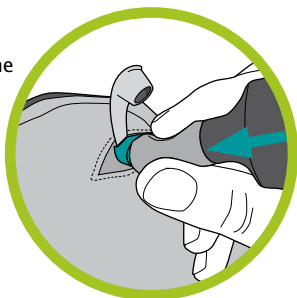
**Vakuumpkissen wird weich | To make the vacuum cushion soft
Le coussin sous-vide devient mou
Il cuscino sottovuoto diventa morbido**

- D** Ventilring nach oben ziehen und seitlich bewegen, damit Luft einströmen kann.
- E** Pull the valve ring outwards and bend it left or right to allow air to enter.
- F** Tirer l'anneau de soupape vers le haut et la déplacer latéralement afin que l'air puisse entrer.
- I** Tirare l'anello della valvola verso l'alto e muoverlo lateralmente, per permettere l'afflusso dell'aria.



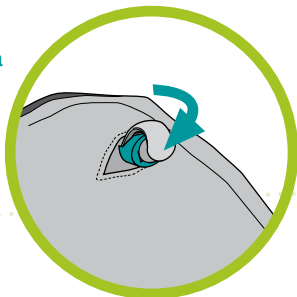
**Vakuumpkissen wird fest | To make the vacuum cushion rigid
Le coussin sous-vide devient dur | Il cuscino diventa rigido**

- D** Ventilring nach unten drücken und mit der Pumpe Vakuum ziehen. Anpassung fixieren.
- E** Press the valve ring down, attach the bulb pump to the end of the valve and pump until pump no longer inflates.
- F** Pousser l'anneau de soupape vers le bas et faire le vide avec la pompe. Fixer l'adaptation.
- I** Premere l'anello della valvola verso il basso, creando il vuoto con la pompa. Fissare la regolazione.



**Ventilkappe schließen
Close the valve cap
Fermer le bouchon de la soupape
Chiudere il cappuccio della valvola**

- D** Sichern des Vakuumpzustandes
- E** Ensures that valve stays closed
- F** Assure l'étanchéité
- I** Assicurare lo stato di vuoto



Kissenbezug wechseln

Changing the cushion cover

Changer la garniture du coussin

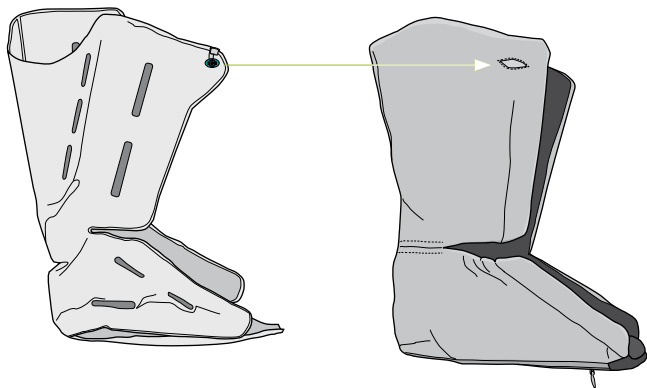
Cambiare il rivestimento del cuscino

D Hinteren Reißverschluss ganz öffnen, Vakuumkissen herausnehmen, Vakuumkissen (weich) mit der Hand gleichmäßig verstreichen, Vakuumkissen (fest – siehe Ventilfunktionen) wieder in den neuen Bezug einlegen, Ventil durch das Knopfloch stecken.

E Open the back zip completely. Remove the vacuum cushion. Make cushion soft by opening valve. Smooth out the vacuum cushion with your hand. Pump out air to make vacuum cushion hard. Put the vacuum cushion back into the new cover and insert the valve through the buttonhole

F Ouvrir totalement la fermeture éclair arrière, retirer le coussin sous-vide, uniformiser le contenu du coussin (mou) manuellement, insérer à nouveau le coussin (dur, voir fonctionnement de la soupape) dans la nouvelle garniture, insérer la soupape dans l'orifice prévu à cet effet.

I Aprire completamente la cerniera posteriore, estrarre il cuscino sottovuoto (morbido) e distribuire l'imbottitura uniformemente con la mano. Inserire nuovamente il cuscino sottovuoto (rigido, vedere funzioni della valvola) nel nuovo rivestimento, facendo passare la valvola attraverso l'occhiello.



Sohle montieren und wechseln

Attaching and removing the sole

Mettre en place et changer la semelle

Montaggio e sostituzione della suola

Sohle abnehmen

Removing the sole

Retirer la semelle

Rimozione della suola

- D** Beide Entriegelungsknöpfe gleichzeitig drücken.
- E** Press both release buttons simultaneously.
- F** Appuyer simultanément sur les deux boutons de déverrouillage.
- I** Premere contemporaneamente i due pulsanti di sblocco.



Sohle anlegen

Attaching the sole

Mettre en place la semelle

Applicazione della suola

- D** VACOPed gerade und mittig auf die Sohle setzen. VACOPed gegen die Sohle drücken (zwei Klicks ertönen).
- E** Place the bottom of VACOPed directly into the center of the sole. Press the VACOPed against the sole (until two clicks are heard).
- F** Placer VACOPed dans la position debout sur la semelle et appuyer (deux clics doivent retentir).
- I** Posizionare VACOPed dritto e al centro della suola, premendolo contro di essa (fino a sentire due clic).



Sohlenlänge anpassen

Adjusting the length of the sole

Adapter la longueur de semelle

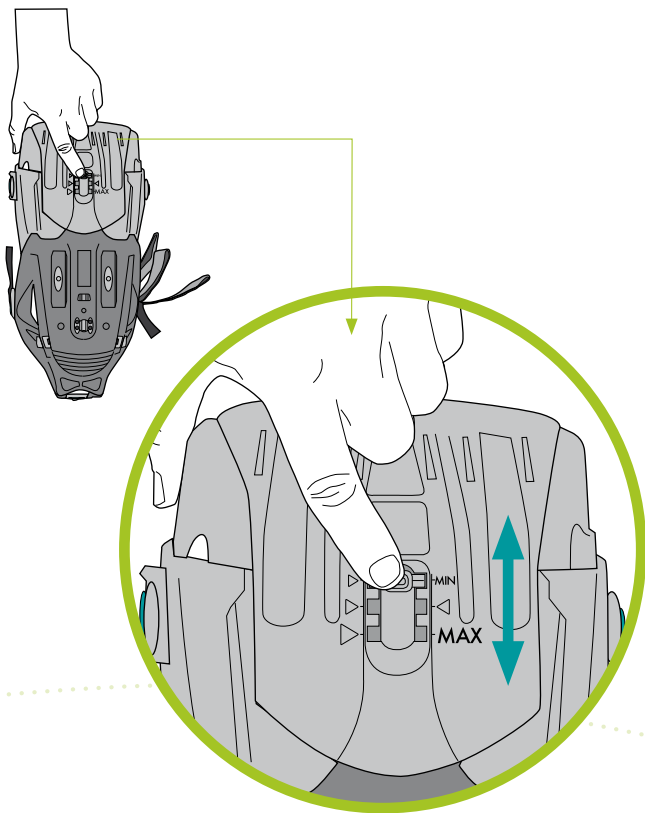
Regolare la lunghezza della suola

D Sohle abnehmen (siehe Sohle montieren).
Entriegelungsknopf drücken.
Zehenstück auf die gewünschte Länge ziehen.

E Remove the sole (see removing the sole).
Press the release button.
Pull the toe piece to the required length.

F Retirer la semelle (voir mettre en place et changer la semelle).
Appuyer sur le bouton de déverrouillage.
Régler la partie orteils à la longueur souhaitée.

I Rimozione della suola (vedere montaggio della suola).
Premere i pulsanti di sblocco.
Estrarre il supporto per le dita fino alla lunghezza desiderata.



Wadenumfang anpassen

Adjusting the calf circumference

Adapter le volume du mollet

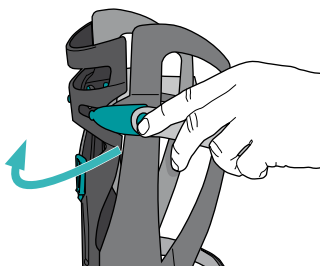
Regolazione della circonferenza del polpaccio

D Schnalle aus der Wadenschale drücken.

E Press the clasp to release it from the calf shell.

F Retirer la boucle de la coque du mollet en appuyant dessus.

I Premere la fibbia per staccarla dal supporto rigido del polpaccio.

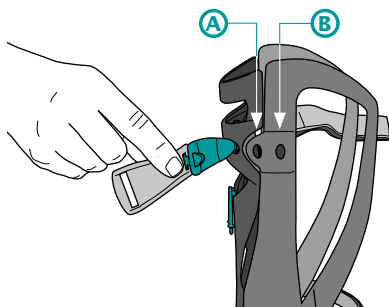


D Schnalle an die gewünschte Position schieben.

E Push the clasp into the desired position.

F Pousser la boucle dans la position souhaitée.

I Spingere la fibbia nella posizione desiderata.



A = großer Wadenumfang
= Large calf circumference
= grand volume de mollet
= Circonferenza del polpaccio maggiore

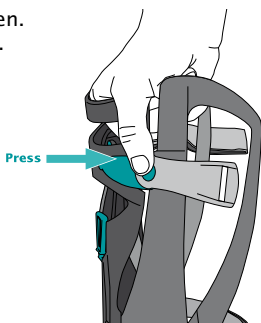
B = kleiner Wadenumfang
= Small calf circumference
= petit volume de mollet
= Circonferenza del polpaccio minore

D Schnalle in das gewünschte Loch drücken. Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

E Press the clasp into the desired hole. Repeat the procedure on the other side.

F Insérer la boucle par pression dans le trou souhaité. Répéter la procédure pour l'autre côté.

I Premere la fibbia nel foro desiderato. Ripetere la procedura sull'altro lato.



Winkeleinstellung

Angle adjustment

Réglage de l'angle

Regolazione dell'angolo

Fixiertes Sprunggelenk (FIX-Einstellung)

Fixed ankle joint (immobilized) adjustment

Articulation fixe de la cheville (réglage FIX)

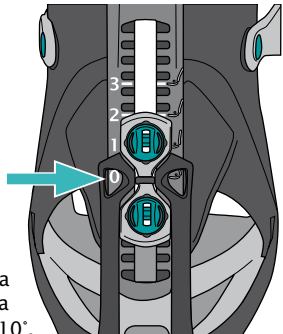
Articolazione tibio-tarsica fissa (regolazione FIX)

D Einstellung in 5° Schritten von -15° bis +30° möglich. Skala der Grad-einstellung: „1“ entspricht 10°.

E Immobilization is possible in 5° increments from -15° up to +30°. Level “1” is equivalent to +10 degrees.

F Réglage par pas de 5° possible, de -15° à +30°. Échelle pour le réglage en degrés : «1» correspond à 10°.

I La regolazione può essere effettuata a intervalli di 5°, da -15° a +30°. Scala per la regolazione dei gradi: „1“ corrisponde a 10°.



Bewegliches Sprunggelenk (ROM-Einstellung)

Flexible ankle joint (ROM) adjustment

Articulation mobile de la cheville (réglage ROM)

Articolazione tibio-tarsica mobile (impostazione ROM)

D obere Schraube = Anschlag für Plantarflexion (Spitzfußstellung)

E Top screw = sets plantar flexion limit (downward mobility of forefoot)

F vis supérieure = butée pour la flexion plantaire (étirement de la pointe du pied)

I Vite superiore = battuta per flessione plantare (postura del piede equino)

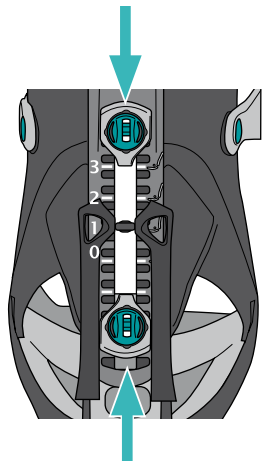
D untere Schraube = Anschlag für Dorsalextension (Heben der Fußspitze)

E Bottom screw = sets dorsal extension limit (upward mobility of forefoot)

F vis inférieure = butée pour l'extension dorsale (redressement de la pointe du pied)

I Vite inferiore = battuta per estensione dorsale (sollevamento della punta del piede)

Obere Schraube
Top screw
vis supérieure
Vite superiore



Untere Schraube
Bottom screw
vis inférieure
Vite inferiore

Winkeleinstellung ändern

Adjusting the angles

Modifier le réglage de l'angle

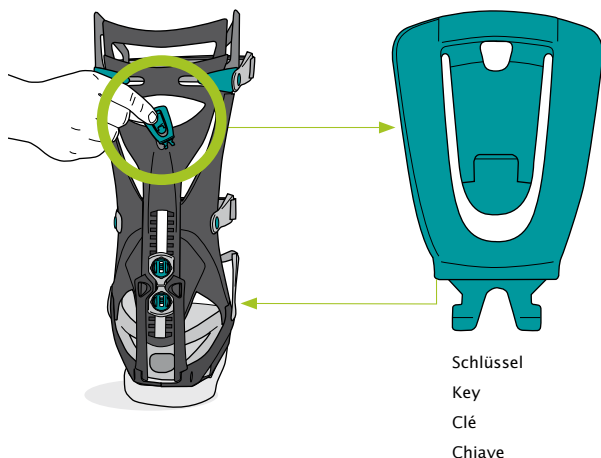
Modifica dell'impostazione dell'angolo

D Schlüssel aus der Halterung nehmen und in die Schraube stecken.

E Take the key out of its mounting and insert it in the screw.

F Retirer la clé de la fixation et l'insérer dans la vis.

I Estrarre la chiave dal supporto e inserirla nella vite.



D Hinweis: bei einer Winkeleinstellung von 10° bis 30° bitte Keilsohle verwenden.

E Note: Please use the wedge sole for settings from 10° to 30°.

F Remarque: pour un réglage d'angle de 10° à 30° utiliser une semelle compensée.

I Avvertenza: con un'impostazione dell'angolo di 10° sino 30° utilizzare una suola compensata.

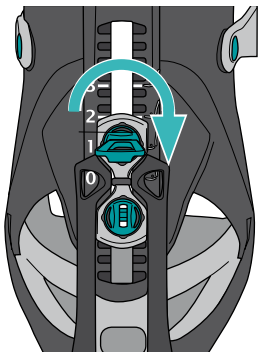
Winkeleinstellung ändern

Adjusting the angles

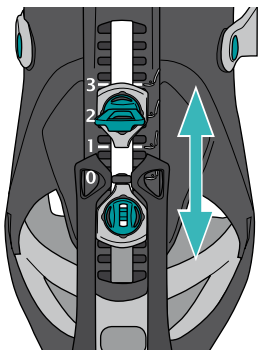
Modifier le réglage de l'angle

Modifica dell'impostazione dell'angolo

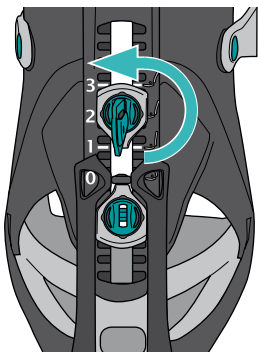
- D** Schlüssel waagrecht drehen.
- E** Turn the key until it is horizontal to the ground.
- F** Tourner la clé horizontalement.
- I** Ruotare la chiave in posizione orizzontale.



- D** Schraube anheben und an die gewünschte Position schieben.
- E** Lift the screw and push it into the desired position.
- F** Soulever la vis et la placer dans la position souhaitée.
- I** Sollevare la vite, spingendola nella posizione desiderata.



- D** Schlüssel senkrecht drehen. Die obigen Schritte mit der anderen Schraube wiederholen.
- E** To lock, turn the key until it is vertical to the ground. Repeat the above steps for the other screw.
- F** Tourner la clé verticalement. Répéter l'étape ci-dessus avec l'autre vis.
- I** Ruotare la chiave in posizione verticale. Ripetere la sequenza appena descritta con l'altra vite.



Kleingedrucktes

Reinigung und Pflege

- Schale und Gurte:
Schale Spülmaschine 90°C, Gurte Waschmaschine 40°C.
 - Frotteebezüge:
Waschmaschine 40° C, Reissverschluss vorher schließen.
 - Vakuumkissen: Wischdesinfektion
 - Lagerung: trocken lagern.
-

Produkteigenschaften

- Rechts und links tragbar.
 - Größen: Small 35–39 Medium 39–44 Large 44–50
-

Indikationen / Einsatzorte

- Frakturen am Fuß und Sprunggelenk
 - Calcaneusfraktur
 - Achillessehnenruptur
 - Prothetik
 - Arthrodesen
 - Schwere Bandverletzungen
-

Problem & Lösung

Druckstellen

- Anpassvorgang wiederholen.
 - Kissenfüllung an der Druckstelle gleichmäßig verstreichen.
- Sollten sich Schmerzen, Taubheit der Zehen oder blau angelaufene Füße nicht durch wiederholtes Anpassen beseitigen, gehen Sie sofort zum Arzt! Hier ist eine medizinische Nachsorge notwendig! Zahlreiche Tipps und Tricks finden Sie unter www.vacoped.com
-

Sicherheitshinweise / Kontraindikationen

- Überprüfen Sie den festen Sitz der Sohle – Rutschgefahr!
 - Kontraindikationen sind keine bekannt.
-

Technische Daten / Parameter

Verwendete Materialien

Hartschalen (PP)*; Bezüge (Baumwolle/PU-Schaumstoff); Kissen-Hülle (PVC), Füllmaterial (EPS-Kugeln); Vordere Abdeckung (PP/PU)*; Gurte (PP-Gewebe)*; Laufsohle (EVA)*

- Gewicht 2.800 g
 - Abmessungen 58x37x18 cm
-

Garantie

Die Produktgarantien entsprechen den gesetzlichen Vorschriften.

Useful Details

Cleaning and care

- Shell and straps: Shell dishwasher 90°C (194°F), straps washing machine 40°C (104°F).
 - Terry cloth covers: washing machine 40°C (104°F), close the zipper first.
 - Vacuum cushion: use disinfectant wipe or disinfectant spray.
 - Storage: store in a dry place.
-

Product features

- Can be worn on the right or left foot.
 - Sizes: Small 35–39 Medium 39–44 Large 44–50
-

Indications / types of use

- fractures of the foot and ankle joint
 - calcaneus fracture
 - Achilles tendon rupture
 - prosthetics
 - arthrodesis
 - serious ligament injuries
-

Troubleshooting

Tender spots

- Remove boot completely. Put air back in vacuum cushion. Shake cushion to redistribute beads. Re-apply boot.
- Place air back in vacuum cushion. Locate area on vacuum cushion that is source of tenderness, and use fingers to ensure beads are between tender spot and outer shell.

If repeated adjustment does not remedy the pain or numbness in the toes or feet and/or skin turns bluish, call your doctor immediately! Medical aftercare is necessary in this case! You will find numerous tips and tricks at www.vacoped.com

Safety notices / contraindications

- Check that the sole is properly attached to bottom of boot. If not, remove and re-apply
 - There are no known contraindications.
-

Technical data / parameters

Materials used

Hard shells (PP)*; covers (cotton/PU foam); cushion cover (PVC), padding material (EPS balls; top cover (PP/PU)*; straps (PP material)*; outer sole (EVA)*

Packaging

- Weight including product: 2,800g (6 lbs 2 oz)
 - Dimensions 58 x 37 x 18 cm (23" x 14.6" x 7")
-

Guarantee

The product guarantees comply with the statutory provisions.



Notice

Nettoyage et entretien

- Coque et sangle:
Coque: Lave-vaisselle 90°C, sangle: machine à laver 40° C.
 - Garniture éponge:
Machine à laver 40° C, fermer au préalable la fermeture éclair.
 - Coussin sous-vide: chiffon désinfectant
 - Stockage: stocker à sec.
-

Caractéristiques du produit

- Utilisable pour la jambe gauche comme pour la jambe droite.
 - Dimensions: petit 35–39 moyen 39–44 grand 44–50
-

Indications/utilisation

- Fracture du pied et de la cheville
 - Fracture du calcanéus
 - Rupture du tendon d'Achille
 - Prothétique
 - Arthrodèse
 - Lésion sévère du ligament
-

Problèmes et solutions

Empreintes

- Répéter la procédure d'adaptation.
 - Uniformiser le remplissage du coussin au niveau de l'empreinte.
- En cas de douleur, d'engourdissement des orteils ou de coloration bleue du pied, qui ne seraient pas solutionnés après plusieurs adaptations, consultez sans délai votre médecin! Dans ce cas, un suivi médical est indispensable!
- Vous trouverez de nombreux conseils et astuces sur www.vacoped.com
-

Consignes de sécurité/contre-indications

- Vérifier que la semelle soit solidement fixée – risque de glissade!
 - Aucune contre-indication n'est connue à ce jour.
-

Caractéristiques techniques/paramètres

Matériaux utilisés

- Coques rigides (PP)*; garnitures (coton/mousse PU); housse des coussins (PVC), matériau de remplissage (billes de PSE); coque avant(PP/PU)*; sangle (tissu PP)*; semelle (EVA)*
- Poids 2,800 g
 - Dimensions 58 x 37 x 18 cm
-

Garantie

Les garanties des produits sont conformes aux prescriptions légales.



Dettagli utili

Pulizia e manutenzione

- Supporto rigido e cinghie:
Supporto rigido in lavastoviglie 90°C, cinghie in lavatrice 40° C.
 - Rivestimenti in spugna:
in lavatrice 40° C, chiudere la chiusura a cerniera.
 - Cuscino sottovuoto: strofinare con un disinfettante.
 - Conservazione: conservazione in luogo asciutto.
-

Caratteristiche del prodotto

- Ambidestro
 - Misure: piccola 35–39 media 39–44 grande 44–50
-

Indicazioni/Modalità d'impiego

- Fratture al piede o all'articolazione tibio-tarsica
 - Frattura del calcagno
 - Rottura del tendine di Achille
 - Tecnica protesica
 - Artrodesi
 - Gravi lesioni ai legamenti
-

Problemi e soluzioni

Punti di pressione

- Ripetere la procedura di regolazione.
- Distribuire uniformemente l'imbottitura del cuscino nel punto di pressione.

Se dopo ripetute modifiche della regolazione permangono dolori, insensibilità delle dita o colorazione bluastra dei piedi rivolgersi tempestivamente a un medico. È necessario l'intervento di personale sanitario.

Per ulteriori consigli visitare il sito www.vacoped.com

Avvertenze di sicurezza/Controindicazioni

- Accertarsi che la suola sia fissata saldamente:
pericolo di scivolamento!
 - Non sono note controindicazioni.
-

Dati tecnici/Parametri

Materiali utilizzati

Supporti rigidi (PP)*; rivestimenti (cotone/schiuma PU); involucro del cuscino (PVC), materiale di riempimento (sfere in EPS); copertura anteriore (PP/PU)*; cinghie (tessuto in PP)*; suola (EVA)*

- Peso 2.800 g
 - Dimensioni 58x37x18 cm
-

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme ai requisiti di legge.



OPED – damit Sie beweglich bleiben

OPED ist spezialisiert auf Medizintechnik, die Verletzte schnell wieder auf die Beine kommen lässt.

Wir versorgen Patienten mit einer ganzen Palette von orthopädischen Rehabilitationsprodukten.

OPED – we help you stay active

OPED specializes in medical technology that gets injured people back on their feet again quickly. We provide patients with a wide range of orthopedic rehabilitation products.

OPED – afin que vous conserviez votre mobilité

OPED est spécialisé en technique médicale afin que les personnes ayant subi une lésion puissent rapidement retrouver leur mobilité.

Nous proposons aux patients toute une série de produits de réhabilitation orthopédique.

OPED – in modo da mantenere la mobilità

OPED è specializzata nella tecnologia medica e in un recupero post-operatorio più veloce per i pazienti.

Ci prendiamo cura dei pazienti con un vasto assortimento di prodotti per la riabilitazione ortopedica.



OPED

OPED GmbH

Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49(0)80 24/60 81 82-10
Fax +49(0)80 24/60 81 82-99
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG

Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41 (0) 41/748 53 35
Fax +41 (0) 41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED Inc.

47 Loring Drive
Framingham, MA 01702
USA
Fon +1/508/879 0762
Fax +1/508/879 0769
contact@opedinc.com
www.opedinc.com